

297.

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 26 marca 1931 r.

w sprawie wymiany dokumentów ratyfikacyjnych umowy pomiędzy Rzeczpospolitą Polską a Republiką Czeskosłowacką o używaniu obiektów miejskich dawnej gminy Cieszyna, podpisanej w Ołomuńcu dnia 21 grudnia 1929 r.

Podaje się niniejszem do wiadomości, że w wykonaniu art. 24 umowy pomiędzy Rzeczpospolitą Polską a Republiką Czeskosłowacką o używaniu obiektów miejskich dawnej gminy Cieszyna, podpisanej w Ołomuńcu dnia 21 grudnia 1929 r., nastąpiła w Warszawie dnia 26 marca 1931 r. wymiana dokumentów ratyfikacyjnych powyższej umowy.

Minister Spraw Zagranicznych: *August Zaleski*

298.

TRAKTAT

handlowy i nawigacyjny między Polską i Estonją, podpisany w Tallinnie dn. 19 lutego 1927 r. (Ratyfikowany zgodnie z ustawą z dn. 19 grudnia 1928 r. — Dz. U. R. P. z 1929 r. Nr. 3, poz. 28).

Przekład.

W IMIENIU RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ,
MY, IGNACY MOŚCICKI,
PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ,

wszem wobec i każdemu z osobna, komu o tem wie-
dzieć należy, wiadomem czynimy:

Dnia dziewiętnastego lutego tysiąc dziewięćset
dwudziestego siódmego roku podpisany został
w Tallinnie między Rządem Rzeczypospolitej Pol-
skiej a Rządem Republiki Estońskiej traktat handlowy
i nawigacyjny o następującem brzmieniu do-
słownem:

TRAKTAT HANDLOWY I NAWIGACYJNY
między Polską i Estonją.

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

z jednej strony

i

RZĄD REPUBLIKI ESTOŃSKIEJ

z drugiej strony,

ożywieni jednakowem pragnieniem popierania i roz-
wijania stosunków handlowych i nawigacyjnych po-
między obu krajami, postanowili zawrzeć traktat
handlowy i nawigacyjny i mianowali w tym celu
swymi Pełnomocnikami:

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej:

Jego Ekszelencję Pana Franciszka CHARWATA,
Posła Nadzwyczajnego i Ministra Pełnomoc-
nego,

AU NOM DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE,
NOUS, IGNACY MOŚCICKI,
PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE,

à tous ceux qui ces présentes Lettres verront,
Salut:

Un Traité de Commerce et de Navigation
ayant été signé entre le Gouvernement de la Répu-
blique de Pologne et le Gouvernement de la Répu-
blique d'Estonie à Tallinn le dix-neuf février mil-
neuf - cent - vingt - sept, Traité, dont la teneur suit:

TRAITÉ DE COMMERCE ET DE NAVIGATION
entre la Pologne et l'Estonie.

LE PRÉSIDENT
DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE

d'une part,

et

LE GOUVERNEMENT
DE LA RÉPUBLIQUE D'ESTONIE

d'autre part,

animés d'un égal désir de favoriser et de développer
les relations commerciales et maritimes entre les
deux pays, ont décidé de conclure un Traité de
Commerce et de Navigation et ont nommé à cet
effet pour leurs Plénipotentiaires, savoir:

Le Président de la République de Pologne:

Son Excellence Monsieur François CHARWAT, En-
voyé Extraordinaire et Ministre Plénipoten-
tiaire,